

CUARTETO IBERIA

TRADITIO

Boccherini, Mozart & Flecha



SUPER AUDIO CD

eudora



TRADITIO

CUARTETO IBERIA

T*raditio* is not an album conceived as a compilation of works within a specific style or period. It is a project built around the idea of tradition understood not as preservation, but as active transmission. The Latin word *traditio* refers precisely to that act of handing over — to what passes from one generation to the next and endures only through reinterpretation. This recording starts from that premise. For us, tradition is neither a static archive nor a body of works consolidated by habit. It is a dynamic process in which each performance places music back in the present. From this perspective, the chosen repertoire does not follow a chronological criterion, but a conceptual one: each work proposes a different way of engaging with received legacy.

02
03

One of the fundamental pillars of this project is the recovery of unusual repertoire. The inclusion of the *ensalada La Negrina* by Mateo Flecha is not driven by archaeological interest, but by our desire to return to a foundational moment in Western music — one in which mixture, hybridity, and formal flexibility were constitutive elements of the musical language. The *ensalada*, by definition, is an open form that integrates contrasts, superpositions, and shifts in register. In this album, the work is not presented as a historical reconstruction, but as a free adaptation

through the arrangement for string quartet by Arnold Rodríguez, cellist of Cuarteto Iberia. In this arrangement we expand the standard string quartet format by incorporating our own voices and various percussion instruments into the performance. This gesture is not an attempt to modernize the piece, but an acknowledgment that transmission necessarily implies transformation and adaptation to the present. The structure of the project itself echoes that idea of mixture. *Traditio* can be understood, in a certain sense, as an *ensalada* in its own right: a collection of diverse elements that achieve coherence not through uniformity, but through the internal logic that connects them.

The second central axis of the album is the figure of Luigi Boccherini, whose presence is no coincidence. Boccherini occupies a singular place in the history of the string quartet and, at the same time, maintains a close relationship with the Spanish musical tradition. His music is part of the canon, yet has not always been approached with the depth it deserves. In *Traditio* we position Boccherini as a root of our own repertoire. The choice is not purely aesthetic, but also one of identity. We have recorded the quartet G. 223, known as *La Tiranna*, a work that exemplifies with particular clarity the cultural identity of Madrid in his time. It brings together the formal elegance of classicism and the vitality of popular elements that are part of the Spanish cultural imagination. That synthesis reflects precisely what we understand by tradition: a current in which the cultivated and the popular engage in dialogue without rigid hierarchies.

The album also includes the previously unrecorded *Quartettino* G. 230, a work that has never been either edited or recorded. This fact introduces a significant dimension within the concept of tradition: even within canonical repertoire, there are unexplored territories.

Performing a work without any prior discographic references means confronting the score directly and assuming interpretative responsibility without established models. In this sense, tradition reveals itself not as repetition, but as discovery. Boccherini holds a special meaning for us for biographical and symbolic reasons as well. Our first concert took place in Lucca, at the festival dedicated to his figure, in the city of his birth. That starting point shaped our path in a decisive way and established an early, deep connection with his music. Since then, his work has been part of our artistic identity.

The third pillar of the project is Mozart. If Boccherini represents a specific root and a particular historical connection, Mozart embodies the structural core of the string quartet as a genre. In this album we perform the Quartet in G major K. 387, nicknamed *Spring* for commercial reasons on account of its warm and luminous character. It can be considered, without exaggeration, one of the starting points of Mozart's great cycle dedicated to Haydn, and an unavoidable reference within the classical chamber repertoire. For us, Mozart is not merely a historical touchstone, but an aesthetic guide. His music defines a way of understanding balance, tension, the dialogue between voices, and formal construction. We recognize ourselves as an essentially classical ensemble in our conception of sound, structure, and chamber music practice. In that sense, the Mozartian legacy is not approached as homage, but as foundation. Our relationship with Mozart is also shaped by our formative experience connected to Salzburg. That closeness does not translate into a localized reading, but into a familiarity with the cultural and stylistic context that surrounds his music. Performing the quartet K. 387 means assuming a historical and artistic responsibility: continuing an interpretative tradition from a contemporary awareness.

The works gathered in *Traditio* do not aim to offer an exhaustive survey of the history of the string quartet; rather, they function as points of reference that allow us to observe how tradition takes shape, transforms itself, and is transmitted across different historical moments. From an interpretative standpoint, the album starts from a clear conviction: the score is a point of departure, not a closed object. Every decision regarding articulation, tempo, dynamics, or color is part of a dialogue with the original text. Our intention is not to impose a personal reading, but to find a balance between structural fidelity and expressive vitality. *Traditio* also resists treating the recording as a substitute for live performance. The live dimension remains central to our conception of the project. Recorded music is the result of a process that is born in shared experience and that seeks to preserve that intensity in the discographic format. The listener is not an external observer, but a participant in the act of listening.

Ultimately, this album puts forward a reflection on the place that the performer occupies within tradition. Far from neutrality or mere technical execution, we assume an active role in transmitting the repertoire. Tradition is not maintained by inertia; it is maintained because someone decides to make it sound again. *Traditio* is, therefore, a stance. We affirm that musical heritage is not a fixed patrimony, but a space of constant work, that the past is not preserved intact, but renewed in every performance. And that even within the canon there are territories yet to be explored. This album does not seek to redefine tradition, but to take part in it. To receive what has been handed down, to transform it with responsibility, and to hand it on again. That is the gesture that gives *Traditio* its meaning.

Iberia does not exist.

Or it exists only on stage, in that single instant when it becomes real.

It is a specter, an ethereal spirit floating in the air, devoid of any form, waiting to be summoned into existence. Only then does the Iberia appear. Only then can you see it, join it, and become part of the character it has transformed into through sound.

When we are, the audience is.

Iberia emerges in fractions of a second. In those moments when the audience stops looking and begins to feel: like murky water becoming clear, like order arising from chaos, like clay becoming a figure and then something else. It cannot be fixed in place. It cannot be possessed. It can only be passed through.

We are not the sum of anything.

We are the form that appears for an instant, like a pyramid built in midair before dissolving. The rest of the time we work in silence, building scaffolding, stacking stones, so that one day something beautiful may emerge.

*Iberia exists only when we invoke it. And for a few seconds,
everything else disappears.*

It does not remain.

But when it happens, it is real.

— Cuarteto Iberia —



TRADITIO

CUARTETO IBERIA

T*raditio* no es un álbum concebido como una recopilación de obras dentro de un estilo o periodo concreto. Es un proyecto articulado en torno a la idea de tradición entendida, no como conservación, sino como transmisión activa. La palabra latina *traditio* remite precisamente a ese acto de entrega, a aquello que pasa de una generación a otra y que solo permanece si es reinterpretado. Este álbum parte de esa premisa. Para nosotros, la tradición no es un archivo estático ni un conjunto de obras consolidadas por el uso. Es un proceso dinámico en el que cada interpretación vuelve a situar la música en el presente. Desde ese punto de vista, el repertorio elegido no responde a un criterio cronológico, sino conceptual; cada obra plantea una forma distinta de relación con el legado recibido.

Uno de los ejes fundamentales de esta propuesta es la recuperación de repertorio poco habitual. La inclusión de la ensalada *La Negrina* de Mateo Flecha no responde a un interés arqueológico, sino a nuestra voluntad de volver a un momento fundacional de la música occidental en el que la mezcla, la hibridación y la flexibilidad formal eran elementos constitutivos del lenguaje. La ensalada, por definición, es una forma abierta que integra contrastes, superposiciones y cambios de registro. En este álbum, la obra no se presenta como reconstrucción

histórica, sino como adaptación libre gracias al arreglo para cuarteto elaborado por Arnold Rodríguez, violonchelista del Cuarteto Iberia. En este arreglo ampliamos el formato habitual del cuarteto de cuerda incorporando nuestra propia voz y diferentes instrumentos de percusión a la interpretación. Este gesto no pretende modernizar la pieza, sino asumir que la transmisión implica necesariamente transformación y adaptación al presente. La estructura del propio proyecto dialoga con esa idea de mezcla. *Traditio* puede entenderse, en cierto modo, como una ensalada en sí misma, un conjunto de elementos diversos que adquieren coherencia no por uniformidad, sino por la lógica interna que los articula.

El segundo eje central del álbum es la figura de Luigi Boccherini, cuya presencia no es casual. Boccherini ocupa un lugar singular en la historia del cuarteto de cuerda y, al mismo tiempo, mantiene una relación estrecha con la tradición musical española. Su música forma parte del canon, pero no siempre ha sido abordada desde la profundidad que merece. En *Traditio* situamos a Boccherini como una raíz de nuestro propio repertorio. La elección no es solo estética, sino también identitaria. Hemos grabado el cuarteto G. 223, conocido como *La Tiranna*, una obra que ejemplifica de manera especialmente clara la identidad cultural del Madrid de su tiempo. En ella confluyen la elegancia formal del clasicismo y la vitalidad de elementos populares que forman parte del imaginario español. Esa síntesis refleja precisamente lo que entendemos por tradición: una corriente en la que lo culto y lo popular dialogan sin jerarquías rígidas.

El álbum incluye, además, la recuperación inédita del *Quartettino* G.230, una obra que hasta ahora no había sido ni editada ni grabada. Este hecho introduce una dimensión significativa dentro del concepto de tradición; incluso dentro del repertorio canónico existen zonas no exploradas.

Interpretar una obra sin referencias discográficas previas implica enfrentarnos directamente a la partitura y asumir la responsabilidad interpretativa sin modelos establecidos. En ese sentido, la tradición se muestra no como repetición, sino como descubrimiento. Boccherini tiene además un significado especial para nosotros por razones biográficas y simbólicas. El primer concierto que ofrecimos tuvo lugar en Lucca, en el festival dedicado a su figura, en la ciudad que lo vio nacer. Ese punto de partida marcó de forma decisiva nuestro recorrido y estableció una conexión temprana y profunda con su música. Desde entonces, su obra forma parte de nuestra identidad artística.

El tercer pilar del proyecto es Mozart. Si Boccherini representa una raíz concreta y una conexión histórica específica, Mozart encarna el núcleo estructural del cuarteto de cuerda como género. En este álbum interpretamos el Cuarteto en sol mayor K. 387, apodado *La primavera* con fines comerciales por su carácter cálido y luminoso. Puede considerarse, sin exageración, uno de los puntos de partida del gran ciclo mozartiano dedicado a Haydn y una referencia ineludible dentro del repertorio camerístico clásico. Para nosotros, Mozart no es únicamente un referente histórico, sino una guía estética. Su música define una forma de entender el equilibrio, la tensión, el diálogo entre voces y la construcción formal. Nos reconocemos como un conjunto esencialmente clásico en nuestra concepción del sonido, de la estructura y del trabajo camerístico. En ese sentido, el legado mozartiano no se aborda como homenaje, sino como fundamento. Nuestra relación con Mozart está también atravesada por nuestra experiencia formativa vinculada a Salzburgo. Esa cercanía no se traduce en una lectura localista, sino en una familiaridad con el contexto cultural y estilístico que rodea su música. Interpretar el cuarteto K. 387 implica asumir una responsabilidad histórica y artística, continuar una tradición interpretativa desde una conciencia contemporánea.

Las obras reunidas en *Traditio* no buscan ofrecer un recorrido exhaustivo por la historia del cuarteto de cuerda, sino que funcionan como puntos de referencia que permiten observar cómo la tradición se configura, se transforma y se transmite en distintos momentos históricos. Desde el punto de vista interpretativo, el álbum parte de una idea clara: la partitura es un punto de partida, no un objeto cerrado. Cada decisión de articulación, tempo, dinámica o color forma parte de un diálogo con el texto original. Nuestra intención no es imponer una lectura personalista, sino encontrar un equilibrio entre fidelidad estructural y vitalidad expresiva. *Traditio* tampoco entiende la grabación como sustituto del concierto. La dimensión escénica sigue siendo central en nuestra concepción del proyecto. La música grabada es el resultado de un proceso que nace en la experiencia compartida y que busca mantener esa intensidad en el formato discográfico. El oyente no es un observador externo, sino un participante en el acto de escucha.

En última instancia, este álbum plantea una reflexión sobre el lugar que el intérprete ocupa en la tradición. Lejos de la neutralidad o la mera ejecución técnica, asumimos un papel activo en la transmisión del repertorio. La tradición no se mantiene por inercia; se mantiene porque alguien decide volver a hacerla sonar. *Traditio* es, por tanto, una toma de posición. Afirmamos que la herencia musical no es un patrimonio inmóvil, sino un espacio de trabajo constante, que el pasado no se conserva intacto, sino que se actualiza en cada interpretación. Y que incluso dentro del canon existen zonas aún por explorar. Este álbum no pretende redefinir la tradición, sino participar en ella. Recoger lo recibido, transformarlo con responsabilidad y volver a entregarlo. Ese es el gesto que da sentido a *Traditio*.

El Iberia no existe.

O existe solo en el escenario, el único instante en que se vuelve real.

Es un espectro, un espíritu etéreo que flota en el aire, desprovisto de forma alguna, y que espera a ser invocado para su materialización. Sólo entonces el Iberia aparece.

Sólo entonces puedes verlo, unirte a él, y ser parte del personaje en el que se ha convertido a través del sonido. Cuando nosotros somos, el público es.

El Iberia surge en fracciones de segundo. En esos instantes donde el público deja de mirar y empieza a sentir: como el agua turbia que se vuelve cristalina, como el orden que emerge del caos, como la arcilla que se convierte en figura y luego en otra cosa.

No se deja fijar. No se deja poseer. Solo se atraviesa.

No somos la suma de nada.

Somos la forma que aparece por un instante, como una pirámide que se construye en el aire antes de disolverse. El resto del tiempo trabajamos en silencio, levantando andamios, apilando piedras, para que, alguna vez, algo bello pueda surgir.

El Iberia solo existe cuando lo invocamos. Y por unos segundos, todo lo demás desaparece.

No permanece.

Pero cuando sucede, es real.

— Cuarteto Iberia —

RECORDING DATA

Recording: July 2-4, 2025, Auditorio de San Francisco, Ávila, Spain

Producer and recording engineer: Gonzalo Noqué

DSD mastering: Tom Caulfield

Equipment: Josephson C617 microphones with ACO Japan 7022 capsules,
Sanken & Pearl microphones; Merging Horus microphone preamplifier
and AD/DA converter; Pyramix Workstation; Hifiman headphones;
Dutch & Dutch 8c speakers

Original Format: DSD256 (11.289MHz)

Surround version: 5.0

BOOKLET INFO

Photos: Courtiers (cover, p. 2), Miguel Ángel Portilla (p. 8),

Javier Arcenillas (p. 15)

Graphic design: Gabriel Saiz (Filo Estudio)

EUD-SACD-2606

©&© 2026 Eudora Records, S.L.

eudorarecords.com



Diputación
de Burgos



mozarteum
university ●

This SACD was recorded using the DSD (Direct Stream Digital™) recording system. There are three programs contained in this SACD: the first is a standard CD stereo version that will play on any device that will play a CD, and that any CD player will simply find and play. The second and third versions are high definition DSD stereo and surround (5.0) versions that can only be played on an SACD player, which must be instructed as to which program you wish to play. MQA-CD plays back on all CD players. When a conventional CD player is connected to an MQA-enabled device, the CD will reveal the original master quality. DSD and SACD are trademarks of Sony. MQA-CD is a trademark of MQA Labs.



LUIGI BOCCHERINI (1743-1805)

Quartettino in G major, G. 230*

01 I. Larghetto	4:54
02 II. Minuetto. Con un poco di moto	4:11

Quartettino in G major, op. 44, no. 4, G. 223, 'La Tiranna'

03 I. Presto	4:29
04 II. Tempo di Minuetto	5:55

WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)

String Quartet No. 14 in G major, K. 387, 'Spring'

05 I. Allegro vivace assai	7:47
06 II. Menuetto. Allegro	7:29
07 III. Andante cantábile	7:07
08 IV. Molto Allegro	7:34

MATEO FLECHA, 'EL VIEJO' (1481-1553)

09 <i>La Negrina, arr. Arnold Rodríguez*</i>	7:02
---	------

*First recordings

TOTAL TIME

56:33